

ГЕНДЕРНЫЙ АСПЕКТ УПОТРЕБЛЕНИЯ МЕСТОИМЕНИЙ (на материале выступлений англо- и немецкоговорящих политиков)

Гендер является неотъемлемым атрибутом личности, однако гендерному разделению подвергнуты также и сферы общественной жизни. В этом отношении особый интерес представляет изучение того, как женщины адаптируются к такому стилю взаимодействия, который, как правило, не считается женским. Появляются ли в их речи признаки так называемой мужской речи? Е.А. Земская, М.А. Китайгородская и Н.Н. Розанова упоминают "влияние фактора *профессия*", наблюдаемое в разговорном лексиконе у мужчин и у "профессионально преуспевающих женщин" [1, с. 121].

Нам представляется вполне обоснованным тот факт, что речи мужчин и женщин свойственны определенные характерные черты. На наш взгляд, однако, не все утверждения относительно данных признаков являются бесспорными. В частности, в исследованиях некоторых зарубежных лингвистов указывается на более частотное употребление в женской речи местоимений первого лица [3; 4]. В проведенном исследовании мы постарались проверить истинность утверждений о различном частотном употреблении мужчинами и женщинами местоимений в рамках политического дискурса, так как принципиальное значение для подобного исследования имеет практический материал, в котором влияние исследуемого фактора пола коммуниканта заведомо было бы маловероятным в силу специфики изучаемого дискурса.

По этой причине материалом для исследования послужили 40 выступлений различной тематики ведущих англо- и немецкоговорящих политиков: госсекретаря США Кондолизы Райс (Condoleezza Rice, 2005–2009), президента США Барака Обамы (Barack Obama, с 2009), канцлеров ФРГ Ангелы Меркель (Angela Merkel, с 2005) и Герхарда Шредера (Gerhard Schröder, 1998–2005).

Нас интересовало главным образом то, как говорящий позиционирует себя по отношению к аудитории. И потому в рамках данной работы мы не обращались к изучению употребления местоимений 3-го лица.

Нужно отдельно остановиться на вопросе, касающемся притяжательных местоимений, которые время от времени становятся предметом лингвистических дискуссий. В частности, некоторые лингвисты ставят под вопрос само выделение посессивов в отдельный лексико-грамматический класс. Мы же, вслед за Б.Ю. Норманом, исследовавшим притяжательные местоимения

в славянских языках, будем придерживаться той точки зрения, что посессивы – "это отдельный разряд местоимений, семантически соотносящийся с разрядом личных местоимений, но обладающий совокупностью специфических признаков, в том числе прагматических" [2, с. 616]. Именно эта соотношенность притяжательных местоимений с местоимениями личными и позволила нам рассматривать два данных разряда местоимений в исследовании вместе.

На рисунках 1 и 2 представлены суммарные процентные данные по употреблению местоимений в проанализированных выступлениях К. Райс и Б. Обамы соответственно. Как видно из приведенных данных, во всех речах англоговорящих политиков отмечается высокая частотность употребления личных и притяжательных местоимений 1-го лица единственного и множественного числа (с явным преобладанием последнего, что может свидетельствовать о том, что ораторы стремятся к демонстрации своей причастности к аудитории) и относительно редкое употребление местоимений 2-го лица. Высокая частотность посессива *our* свидетельствует об ориентации говорящего на адресата, стремлении к солидаризации с аудиторией.

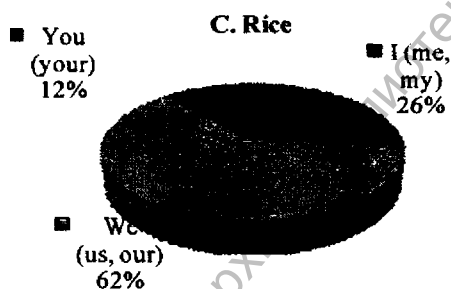


Рис. 1. Суммарные процентные данные по количеству использованных местоимений в выступлениях К. Райс

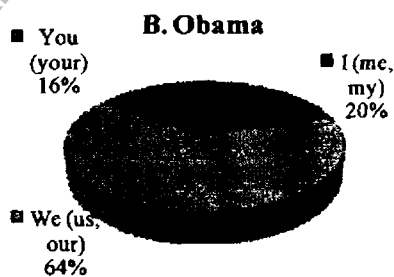


Рис. 2. Суммарные процентные данные по количеству использованных местоимений в выступлениях Б. Обамы

В речах немецкоговорящих политиков также наблюдается тенденция к более частому употреблению местоимений 1-го лица единственного и множественного числа по сравнению с местоимениями 2-го лица. На рисунках 3 и 4 представлены суммарные процентные данные по употреблению местоимений в проанализированных выступлениях А. Меркель и Г. Шредера соответственно.

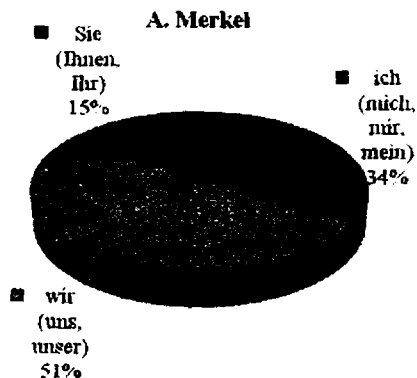


Рис. 3. Суммарные процентные данные по количеству использованных местоимений в выступлениях А. Меркель

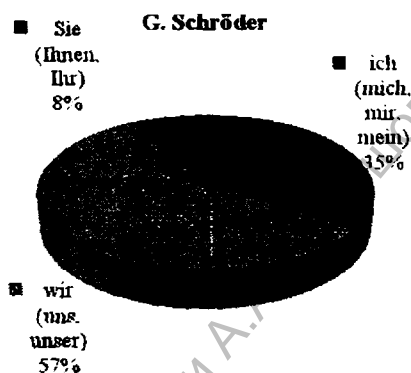


Рис. 4. Суммарные процентные данные по количеству использованных местоимений в выступлениях Г. Шредера

Проведенный анализ позволяет сделать некоторые выводы относительно разницы в употреблении местоимений политиками, являющимися носителями разных языков. Например, немецкоговорящие политики чаще употребляют местоимение 1-го лица единственного числа, использование которого в роли подлежащего может говорить о позиционировании себя над аудиторией, демонстрацией более высокого социального статуса или присвоении себе права отдавать приказы и навязывать свои оценки. Однако такого рода выводы требуют дополнительного обоснования, а результаты проведенного исследования могут быть обусловлены особенностями идиолектов, т. к. для анализа были выбраны выступления только четырех политиков.

Тем не менее, представляется возможным говорить об общей тенденции к более частотному употреблению в речи политиков местоимений 1-го лица единственного и, в особенности, множественного числа. Проведенный анализ не выявил каких-либо гендерных различий в использовании местоимений политиками-женщинами и политиками-мужчинами. На наш взгляд, полученные результаты могут свидетельствовать о том, что в сфере политики влияние фактора пола коммуниканта на речевую деятельность относительно незначимо в силу специфики данного вида дискурса.

Литература

1. Земская, Е.А. Особенности мужской и женской речи / Е.А. Земская, М.А. Кытайгородская, Н.Н. Розанова // Русский язык в его функционировании / под ред. Е.А. Земской и Д.Н. Шмелева. – М.: Наука, 1993. – С. 90–136.
2. Норман, Б.Ю. О притяжательных местоимениях в славянских языках / Б.Ю. Норман // Slavia Orientalis. – Kraków, 1999. – Т. XLVIII. – Nr. 4. – С. 599–616.

3. *Cameron, D. Feminism and linguistic theory / D. Cameron.* – London: Macmillan, 1985. – 195 p.
4. *McDonnel, D. Theories of discourse / D. McDonnel.* – Oxford: Blackwell Publishers, 1986. – 156 p.

Электронные ресурсы

Выступления К. Райс

- <http://www.washingtonpost.com/wp-dyn/articles/A7965-2005Feb8.html>
http://www.age-of-the-sage.org/sharansky/ric_e_confirmation_speech.html
http://www.nzherald.co.nz/nz/news/article.cfm?c_id=1&objectid=10523751&pnum=0
http://www.cfr.org/publication/16416/rices_speech_at_the_aipac_conference.html
<http://www.famous-speeches-and-speech-topics.info/famous-speeches-by-women/condoleezza-ric-speech.htm>
<http://www.ndtv.com/ndtvfuture/ndtv/story.aspx?id=NEWEN20080068416>
<http://www.acronym.org.uk/docs/0801/doc04.htm>
<http://regimechangeiran.blogspot.com/2005/06/remarks-at-american-university-in.html>
<http://www.cnn.com/2004/ALLPOLITICS/04/08/ric.transcript/>
<http://www.ujc.org/page.aspx?id=161418>

Выступления Б. Обамы

- http://www.whitehouse.gov/the_press_office/President_Barack_Obamas_Inaugural_Address/
http://www.whitehouse.gov/the_press_office/Remarks-of-President-Barack-Obama-Address-to-Joint-Session-of-Congress/
http://www.whitehouse.gov/the_press_office/Remarks-of-President-Barack-Obama-Responsibly-Ending-the-War-in-Iraq/
http://www.whitehouse.gov/the_press_office/Remarks-by-the-President-on-the-American-Automotive-Industry-3/30/09/
http://www.whitehouse.gov/the_press_office/Remarks-by-the-President-at-the-Installation-of-Attorney-General-Eric-Holder/
http://www.whitehouse.gov/the_press_office/Remarks-by-the-President-on-a-New-Strategy-for-Afghanistan-and-Pakistan/
http://www.whitehouse.gov/the_press_office/Remarks-of-the-President-at-Democratic-National-Committee-Fundraiser-Warner-Theater-3-25-2009/
http://www.whitehouse.gov/the_press_office/Remarks-of-the-President-at-Democratic-National-Committee-Fundraiser-National-Women-in-the-Arts-Museum-3-25-09/
http://www.whitehouse.gov/the_press_office/Remarks-by-the-president-after-Economic-Daily-Briefing-3-23-09/
http://www.whitehouse.gov/the_press_office/Remarks-of-President-Obama-at-Los-Angeles-Town-Hall-As-Prepared-for-Delivery/

Выступления А. Меркель

- http://www.bundesregierung.de/nn_1498/Content/DE/Rede/2009/03/2009-03-31-rede-merkel-opel.html
http://www.bundesregierung.de/nn_1498/Content/DE/Rede/2009/03/2009-03-28-rede-merkel-handwerkskammer-dortmund.html
http://www.bundesregierung.de/nn_1498/Content/DE/Rede/2009/03/2009-03-28-50-jahre-kindernotdienst-merkel.html
http://www.bundesregierung.de/nn_1498/Content/DE/Rede/2009/03/2009-03-27-nachwuchsjournalisten-konrad-adenauer.html

http://www.bundesregierung.de/nn_1498/Content/DE/Rede/2009/03/2009-03-26-rede-merkel-dihk.html
http://www.bundesregierung.de/nn_1498/Content/DE/Rede/2009/03/2009-03-24-merkel-rede-solar-energy.html
http://www.bundesregierung.de/nn_1498/Content/DE/Rede/2009/03/2009-03-24-rede-merkel-katholische-akademie.html
http://www.bundesregierung.de/nn_1498/Content/DE/Rede/2009/03/2009-03-23-rede-merkel-bundesverband-banken.html
http://www.bundesregierung.de/nn_1498/Content/DE/Rede/2009/03/2009-03-17-rede-merkel-bund-der-vertriebenen.html
http://www.bundesregierung.de/nn_1498/Content/DE/Rede/2009/03/2009-03-04-freie-berufe.html

Выступления Г. Шредера

http://www.documentarchiv.de/brd/2001/rede_schroeder_1018.html
http://www.documentarchiv.de/brd/2001/schroeder_antrag_bundeswehr.html
http://www.documentarchiv.de/brd/2001/rede_schroeder_1108.html
http://www.documentarchiv.de/brd/2001/rede_schroeder_1116.html
http://www.documentarchiv.de/brd/2002/rede_schroeder_03-01.html
http://www.documentarchiv.de/brd/2003/schroeder-lage-irak_ekl.html
http://www.bundesregierung.de/nn_1514/Content/DE/Bulletin/2001__2005/2005/04/2005-04-14-rede-von-bundeskanzler-gerhard-schroeder-zur-aufhebung-des-eu-waffembargos-gegenueber-chin.html
<http://www.uni-kassel.de/fb5/frieden/themen/UNO/gv-2003-schroeder.html>
<http://www.bmu.de/klimaschutz/aktuell/doc/42279.php>
<http://www.france-allemande.fr/Rede-von-Bundeskanzler-Gerhard,354.html>